

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКП КИТАЙСКИМ УЧАЩИМСЯ

Шматко Полина Феликсовна

аспирант кафедры теоретической и прикладной лингвистики
Юго-Западного государственного университета
(г. Курск, Россия)

В статье рассмотрены некоторые особенности и проблемы преподавания русского языка как иностранного для китайских учащихся, а также отмечены несколько вспомогательных методов для упрощения учебного процесса. Эффективность обучения русскому языку как иностранному зависит от степени заинтересованности студентов в его изучении, что напрямую зависит от выбранных методов преподавания.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, лингвокультурология, методика преподавания русского языка, китайские учащиеся, китайский язык.

The article addresses some features and problems of teaching Russian as a foreign language for Chinese students, as well as several auxiliary methods for simplifying the educational process. The effectiveness of teaching Russian as a foreign language depends on the degree of interest of students in its study, which directly depends on the chosen teaching methods.

Keywords: Russian as a foreign language, linguoculturology, teaching methods of the Russian language, Chinese students, Chinese language.

Современные методы преподавания русского языка как иностранного все чаще требуют использования национально-ориентированного подхода

в преподавании. Для носителей языков, отличающихся типологически и генеалогически от русского, большие трудности представляет овладение некоторыми языковыми компетенциями: грамматическими нормами, специфической лексикой и речевым поведением в различных контекстах и так далее. Преподаватель русского языка как иностранного должен всегда находиться в поиске и разработке новых методов обучения, адаптируя их для каждой новой группы иностранцев, а иногда и для каждого обучающегося индивидуально, чтобы добиться выполнения определенных задач и результатов в освоении русского языка.

В настоящее время русский язык набирает большую популярность среди иностранцев и, в том числе, становится одним из основных иностранных языков, изучаемых в Китае. Чан Динь Лам пишет в своей работе: «Китайские студенты, постигающие русский язык у себя на родине, испытывают большие трудности: знание, умения и навыки, полученные на занятиях, не находят подкрепления и реализации в повседневной жизни» [1]. Однако, и перед преподавателями в России, работающими с китайцами, стоит такая важная задача, как научить практически использовать русский язык в письменной и устной формах, так как от этого напрямую зависит дальнейшая успеваемость студентов по другим дисциплинам. Основной целью обучения китайских студентов является овладение русским языком как средством общения, то есть обучающиеся должны научиться ориентироваться в потоке русской речи и в тексте, чтобы понимать, говорить, уметь записывать, писать, воспроизводить услышанное и прочитанное, передавать увиденное и услышанное, а также собственные мысли в устной речи и на письме.

При работе с китайскими учащимися можно заметить такую тенденцию, что они практически не стремятся к самовыражению. Они в большей степени склонны только слушать преподавателя, а не задавать ему вопросы или вступать в дискуссию. Это непосредственно связано с китайскими принципами учебно-педагогического общения, согласно которым необходимо обязательно соблюдать иерархию, то есть авторитет преподавателя является нерушимым. Как результат, китайцы не готовы сразу переходить к коммуникации, особенно на начальном этапе обучения. Попытки преподавателя работать с ними в прямом контакте при объяснении нового материала, рассчитанные на обратную связь, вызывают у студентов недоумение и рассматриваются как что-то необычное и совершенно новое. Поэтому в курсе «говорение» необходимо на начальном этапе добавлять тексты для самовыражения собственного «Я» и своего мнения, рассказы о себе или семье, чтобы студент постепенно научился не бояться высказываться и вести

монолог/диалог на занятиях. Необходимо также учитывать тот факт, что учащиеся из Китая считают, что их успех или неудача во время обучения частично зависят от самого преподавателя и его формы проведения данных занятий, поэтому, входя в аудиторию, он должен быть доброжелателен и иметь оптимистический настрой.

У китайских студентов очень развит зрительный и зрительно-двигательный тип памяти. В определенной степени это обусловлено особенностями китайской письменности, для которой характерно, с одной стороны, сложное написание иероглифического знака (иероглифа), с другой стороны, она отличается своей уникальной образностью объектов и явлений. Благодаря этому, наглядная информация воспринимается китайцами лучше всего и способствует быстрому запоминанию и усвоению материала. Целесообразно использовать на занятиях разнообразные графические опоры: картинки, таблицы, схемы.

Благодаря такой черте китайского менталитета, как трудолюбие, обычно китайцы много занимаются дополнительно и стараются прилежно выполнять все задания, поэтому перед началом знакомства с новым материалом имеет смысл дать домашнее задание в виде самостоятельной работы: найти и прочесть на родном языке информацию по выбранной теме урока. Данное задание не вызовет протеста со стороны учащихся, так как в образовательной сфере Китая принято задавать новый материал сначала для самостоятельной работы, а после этого на уроке преподаватель будет объяснять его. Данная методика также способствует более быстрому усвоению материала.

Китайским студентам труднее всего дается аудирование и говорение, в то время как задания по письму и чтению они обычно выполняют гораздо лучше. Отсюда следует сделать вывод, что необходимо уделить большое внимание именно фонетике русского языка, так как китайский язык значительно отличается от русского в этом плане. Преподаватель РКИ должен обратить внимание на некоторые «особенные» звуки. Например, звук [р], отсутствуют в китайском языке и именно поэтому в родном языке китайские студенты смешивают звуки [р] и [л] как в устной, так и в письменной речи (прим. инте[л]есный (интересный), к[л]асная п[р]ощадь (Красная площадь), те[р]епе[л]едача (телепередача) и другие). Также подобную проблему вызывает различие между [ц] и [б], [т] и [д]. Преподаватель может максимально снять данную языковую трудность, подобрав различные скороговорки, считалки и небольшие стихотворения, где эти звуки активно встречаются. Как правило, затруднения фонетического характера связаны преимущественно с процессами ассимиляции и аккомодации звуков. Поми-

мо классических заданий на аудирование хорошо воспринимаются русские песни. Разучивание песен полезно для постановки произношения, запоминания новых слов, формирования лингвострановедческой компетенции.

Для китайцев очень сложна в понимании и осмыслении русская предложно-падежная система. Учебные комплексы, по которым обычно преподают русский язык как иностранный, содержат разнообразные упражнения, направленные на формирование и закрепление основных грамматических структур, но строить урок только на работе с учебником будет ошибкой. По мнению Ю.А. Антоновой: «основой мотивации к изучению неродного языка должны быть интерес и любовь к другой культуре, которые могут быть сформированы игровыми, сюжетно-ролевыми упражнениями» [2]. Поэтому на уроках грамматики можно использовать тексты русских народных сказок, отыгрывать их со студентами, проводить параллели с китайской культурой. Трыгуб И.С., проанализировав состав персонажей в русских и китайских народных сказках о животных, сделала вывод, что «основной состав персонажей схож: те зоонимы, которые являются традиционными для русских сказок, характерны и для китайских сказок» [3]. Работа со сказкой включает три этапа: просмотр (мультипликационный фильм), чтение текста, постановка. Например, сказка «Репка» вводится на уроке по закреплению форм винительного падежа (За кого? – За репку, за деду, за бабу, за внука и так далее). Сказка «Колобок» – при закреплении форм родительного падежа (От кого? – От бабушки, от дедушки, от зайца, от медведя и так далее). Студенты активно участвуют в мини-постановках, сами распределяя роли. Преподаватель в данной ситуации как режиссера, направляет и помогает самим студентам раскрывать творческие способности, а заодно и языковые компетенции.

Китайцы, даже обучаясь в России, как правило, редко говорят по-русски вне аудитории, предпочитая общение только со своими соотечественниками. Это напрямую связано с боязнью быть неправильно понятыми, совершить ошибку и «потерять лицо», поэтому языковая практика за пределами университета или учебного центра минимальна. В связи с чем, возникают проблемы адаптации к условиям проживания в другой стране, что может повлечь не только языковой, но и культурный шок. Русский язык должен изучаться вместе с русской культурой, чтобы иностранец был максимально готов к коммуникации с носителем языка и к межкультурному общению.

Успешной адаптации способствуют внеаудиторные мероприятия: «Внеаудиторная работа на начальном этапе – один из способов в неформальной обстановке подготовить иностранного студента к коммуникации в обществе русских людей, заложить основы межкультурной и лингвокультурной ком-

петенций» [4]. К наиболее эффективным методам относятся: посещения музеев, выставок, городских праздников, экскурсии по городу и краю, интернациональные концерты, вузовские и межвузовские олимпиады, тематические праздники. Внеаудиторные мероприятия – это «прекрасная возможность проявить себя, раскрепоститься, познакомиться с товарищами из других групп, использовать русский язык в естественных жизненных ситуациях» [4].

Необходимо с пониманием и терпением относиться к некоторым привычкам китайцев и помнить, что русский преподаватель, как представитель русской культуры, тоже нередко выступает в сознании китайских учащихся как причина когнитивного диссонанса. Для китайца очень важно «сохранить лицо», в результате чего практически отсутствует возможность по мимике учащихся определить степень понимания или непонимая изучаемой темы, они скорее промолчат, чем ответят на вопрос, если не будут уверены в его правильности. Поэтому не стоит злоупотреблять критическими замечаниями и лучше поощрять каждый, даже небольшой, успех китайских учащихся на занятиях.

Таким образом, в целях поддержания мотивации китайских учащихся в овладении русским языком как иностранным и оптимизации учебного процесса важно опираться на развитые и устойчивые стороны этнопсихики и этнолингвокультурологии: высокий уровень мнемических способностей (запоминание, классифицирование), развитую интуицию, зрительный канал восприятия и зрительно-двигательный тип памяти, активное использование аналогии, контекстуальной догадки и так далее. В целях оптимизации процесса обучения преподавателю-русисту необходимо учитывать национальные черты китайского народа, такие как трудолюбие, усидчивость, волевые качества китайцев и особенности китайского языка. Учет этих особенностей позволит сделать учебную работу более гармоничной, мотивированной, эффективной.

Литература

1. Чан Динь Лам. Обучение китайских студентов за пределами Китая: проблемы и решение [Текст] / Чан Динь Лам // Успехи современного естествознания. – 2014. – № 5. – С. 170–173.
2. Антонова, Ю.А. Методические приемы преподавания русского языка как иностранного [Текст] / Ю.А. Антонова // Лингвокультурология. – 2010. – № 4. – С. 7–14.
3. Трыгуб, И.С. Русские народные сказки в обучении РКИ младших школьников [Текст] / И.С. Трыгуб // Русский язык за рубежом. – 2006. – № 4. – С. 42–48.
4. Вакула, Е.А., Колесникова, В.В. [и др.]. Особенности преподавания русского как иностранного китайским слушателям на начальном этапе обучения [Текст] / Е.А. Вакула, В.В. Колесникова, Е.Ю. Можяева // Современные проблемы науки и образования. – 2018. – № 4. – С. 38–47.